

A・B・C・D・E・F

雇 用 条 件 書

WRITTEN EMPLOYMENT CONDITIONS

To: _____ 殿	年 月 日 Year Month Day
実習実施者名 社会福祉法人 清光会 Name of the Implementing Organization Social Welfare Corporation SEIKOUKAI 所在地 奈良県桜井市吉備542-2 Address 542-2 Kibi Sakurai City Nara Japan 電話番号 0744-44-2601 Telephone Number +81-744-44-2601 代表者 役職・氏名 理事長 清水 宏吉 ⑩ Name and Title of representative Chief Director Hiroyosi Shimizu Seal	
I. 雇用契約期間 Period of employment contract 1. 雇用契約期間 Period of employment contract (年 月 日 ~ 年 月 日) 入国予定日 年 月 日 (From Year Month Day to Year Month Day) Scheduled date of entry into Japan Year Month Day 2. 契約の更新の有無 Renewal of contract <input type="checkbox"/> 契約の更新はしない <input checked="" type="checkbox"/> 原則として更新する Contract will not be renewed Contract will be renewed in principle ※ 会社の経営状況が著しく悪化した場合等には、契約を更新しない場合がある。 Contract may not be renewed if the business conditions of the Implementing Organization become worse significantly.	
II. 就業(技能実習)の場所 Place of employment (technical intern training) 奈良県桜井市出雲1642 特別養護老人ホーム秀華苑 1642 Izumo Sakurai City Nara Japan Special elderly nursing home Shuukaen	
III. 従事すべき業務(職種及び作業)の内容 Contents of work to be engaged in (occupation and operations) 介護 Care Workers	
IV. 労働時間等 Work hours, etc. 1. 始業・終業の時刻等 Opening and Closing times (1) 始業 (9時00分) 終業 (18時00分) (1日の所定労働時間数 8時間00分) Opening time (9:00) Closing time (18:00) Scheduled working hours per day: 8hrs.00mins. (2) 【次の制度が労働者に適用される場合】 【Applicable systems】	

交代制として、次の勤務時間の組合せによる。

Shift System: Combination of the following working hours

始業 (7時 00分) 終業 (16時 00分)

Opening time (7:00) Closing time (16:00)

(適用日 勤務割表による、1日の所定労働時間 8時間00分)

(Day applied: Depends on work schedule, Scheduled working hours per day: 8 hrs. 00mins.)

始業 (9時 00分) 終業 (18時 00分)

Opening time (9:00) Closing time (18:00)

(適用日 勤務割表による、1日の所定労働時間 8時間00分)

(Day applied: Depends on work schedule, Scheduled working hours per day: 8 hrs. 00mins.)

始業 (11時 00分) 終業 (20時 00分)

Opening time (11:00) Closing time (20:00)

(適用日 勤務割表による、1日の所定労働時間 8時間00分)

(Day applied: Depends on work schedule, Scheduled working hours per day: 8 hrs. 00mins.)

始業 (20時 00分) 終業 (翌7時 15分)

Opening time (20:00) Closing time (Next 7:15)

(適用日 勤務割表による、1日の所定労働時間 8時間00分)

(Day applied: Depends on work schedule, Scheduled working hours per day: 8 hrs. 00mins.)

2. 休憩時間 (60)分 但し夜勤は195分

Work break: (60) mins. However, the night shift is 195 minutes

3. 1か月の所定労働時間数 170時間00分 (年間総所定労働時間数 2040時間)

Scheduled working hours per month: 170hrs.00mins. (Scheduled working hours per annum: 2040hrs.)

4. 年間総所定労働日数 1年目 255日

Number of working days per annum 1st year: 255days

5. 所定時間外労働の有無 有 無

Presence of Overtime Work Yes No

○詳細は、就業規則 第22条

For more information work rules Article 22.

V. 休日 Holidays

・ 定休日：毎週 2日、 その他 7日 (年間合計休日日数 110日)

Regular days off: Every week ____ day, Japan's National Holidays, (Total number of days off per annum: 110 days)

・ 非定休日：月当たり 日

Additional days off: ____ days per month (February is ____ days per month)

○詳細は、就業規則 第20条

For more information work rules Article 20.

VI. 休暇 Vacation

1. 年次有給休暇 6か月継続勤務した場合→ 10日

Annual paid leave: Those working continuously for 6 months or more → 10 days

継続勤務6か月未満の年次有給休暇 (有 無)

Those working continuously less than 6 months (Yes No)

2. その他の休暇 有給(慶弔休暇) 無給(生理休暇、産前産後休暇、特別休暇)

Other leaves: Paid (Congratulations and condolences vacation)

Unpaid (Menstrual leave, Maternity leave, special holiday)

○詳細は、就業規則 第26条～第32条

For more information work rules Article 26to 32

VII. 賃金 Wages

1. 基本賃金 月給(円) 日給(円) 時間給(930 円)

Basic Pay Monthly Wage(yen) Daily Wage (yen) Hourly Wage(930 yen)

※詳細は別紙のとおり Details are as provided in the attachment.

2. 諸手当(時間外労働の割増賃金は除く)

Allowances (excluding additional pay for overtime work)

夜勤手当 7,000円 / 夜勤1回につき

Night shift Allowance 7,000yen/ Night shift per visit

通勤手当 実費

Commuting Allowance Actual cost

※詳細は別紙のとおり Details are as provided in the attachment.

3. 所定時間外、休日又は深夜労働に対して支払われる割増賃金率

Additional pay rate for overtime, holiday work or night work

(a) 所定時間外 法定超 月60時間以内 (25) %

Overtime work: Legal overtime time within 60 working hours (25) %

法定超月60時間超 (25) %

Legal overtime work exceeding 60 working hrs. (25) %

所定超 (25) %

Overtime work (exceeding regular working hours) (25) %

(b) 休日 法定休日 (35) %、 法定外休日 (25) %

Holiday work Legal Holiday Work (35) % Non-legal Holiday Work (25) %

(c) 深夜 (25) %

Night Work (25) %

4. 賃金締切日 毎月 末日

Closing day of payroll: 10th day of every month

5. 賃金支払日 毎月 25日

Pay day: 25th day of every month

6. 賃金支払方法 通貨払 口座振込み

Method of wage payment Cash Bank Transfer

7. 労使協定に基づく賃金支払時の控除 無 有

Deductions from wages in accordance with labor-management agreement: No Yes (Meal bill, Fellowship fee)

※詳細は別紙のとおり Details are as provided in the attachment

8. 昇給 有()、 無

Wage raise: Yes (), No

9. 賞与 有(時期、金額等)、 無

Bonus: Yes(Time and amount, etc.), No

10. 退職金 有(時期、金額等)、 無

Resignation benefit : Yes(Time and amount, etc.), No

11. 休業手当 有(率 60%)

Allowance for Absence from work Yes(Rate 60%)

VIII. 退職に関する事項 Matters concerning resignation

1. 自己都合退職の手続 (退職する30日以上前に届け出ること)

Procedure for resignation benefit for personal reasons (Notification before 30 days prior to retiring)

2. 解雇の事由及び手続 Reasons and procedure for dismissal:

解雇は、やむを得ない事由がある場合に限り少なくとも30日前に予告をするか、又は30日分以上の平均賃金を支払って解雇する。技能実習生の責めに帰すべき事由に基づいて解雇する場合には、所轄労働基準監督署長の認定を受けることにより予告も平均賃金の支払も行わず即時解雇されることもあり得る。

The implementing organization may dismiss a technical intern training only when a compelling reason exists, after giving 30 days prior notice or upon paying no less than the average wage for 30 days of labor to the technical intern.

When Dismissing a technical intern for reasons attributable to the technical intern, the implementing organiz

(c) 雇用保険料	(約 474円)
Employment insurance premium:	(Approx. 474 Yen)
(d) 食費	(実費)
Food expenses	(own expense)
(e) 居住費	(約 15,000円)
Housing Expenses	(Approx. 15,000 Yen)
(f) その他(水道光熱費)	(実費)
Others (Utility cost):	(own expense)

控除する金額 約 40,598円(合計)
Total deductions: Approx. 40,598 Yen (Total)

5. 手取り支給額(3-4) 約 117,502円(合計)
Payment in net amount Approx. 117,502 Yen (Total)

※欠勤等がない場合であって、時間外労働の割増賃金等は除く。

Without absence or the like, excluding additional payment for overtime work.